

原住民族語言研究發展中心106年族語繪本

Rumi si Culiyi.

羅密歐與茱麗葉

-霧臺魯凱語-





Rumiu 羅密歐

kui lasu mathariri ku kidremedremeini la pasawvaladhane, ikay kuidra tayelrelreanelini ka maretetese kapeaperau mathathingale ki Culriyi, la twalay kuini si maparuakaynga ku amaupapalanganelini.

他是個心地善良又風度翩翩的男子，在一個家族舉辦的舞會中邂逅了茱麗葉，從此墜入情網。



Culriyi 茱麗葉

kikay alisu yai kai ka amani kuidra madalame pakeakelraw kuidra takaababadhaneini, la ngualay kui dalamaneini ki Rumiu si ungulu ku drapulu, pakay kuidra takadringelresane ku dalamane.

她是個對感情執著的深情女子，願意為了心愛的羅密歐服下毒藥，為愛忠貞。



Sengevu ka Lrawlrungse 勞倫斯神父

kikay sanaganane ka kiamatikaykay ka Sengvu, la ngualay kuidra ki angualrane pakakadalru ki tamakakalisiane ki taidrusa ka maretetese, la kidremedreme kuidra mathariri ku naupangimiya tuthariri iyaini, ai matiataulra turamuru kikay lukidredredremeta ka umaumase kaita makawadulru ku kidremedreme ki yabelenge, kikay laka athavuthanga kadrua ku luludane.

他是位道德名望崇高的神父，而為了化解兩大家族的仇恨，想出了周詳的計畫，可惜人算不如天算，終究悲劇還是發生了。

Balis 巴里斯

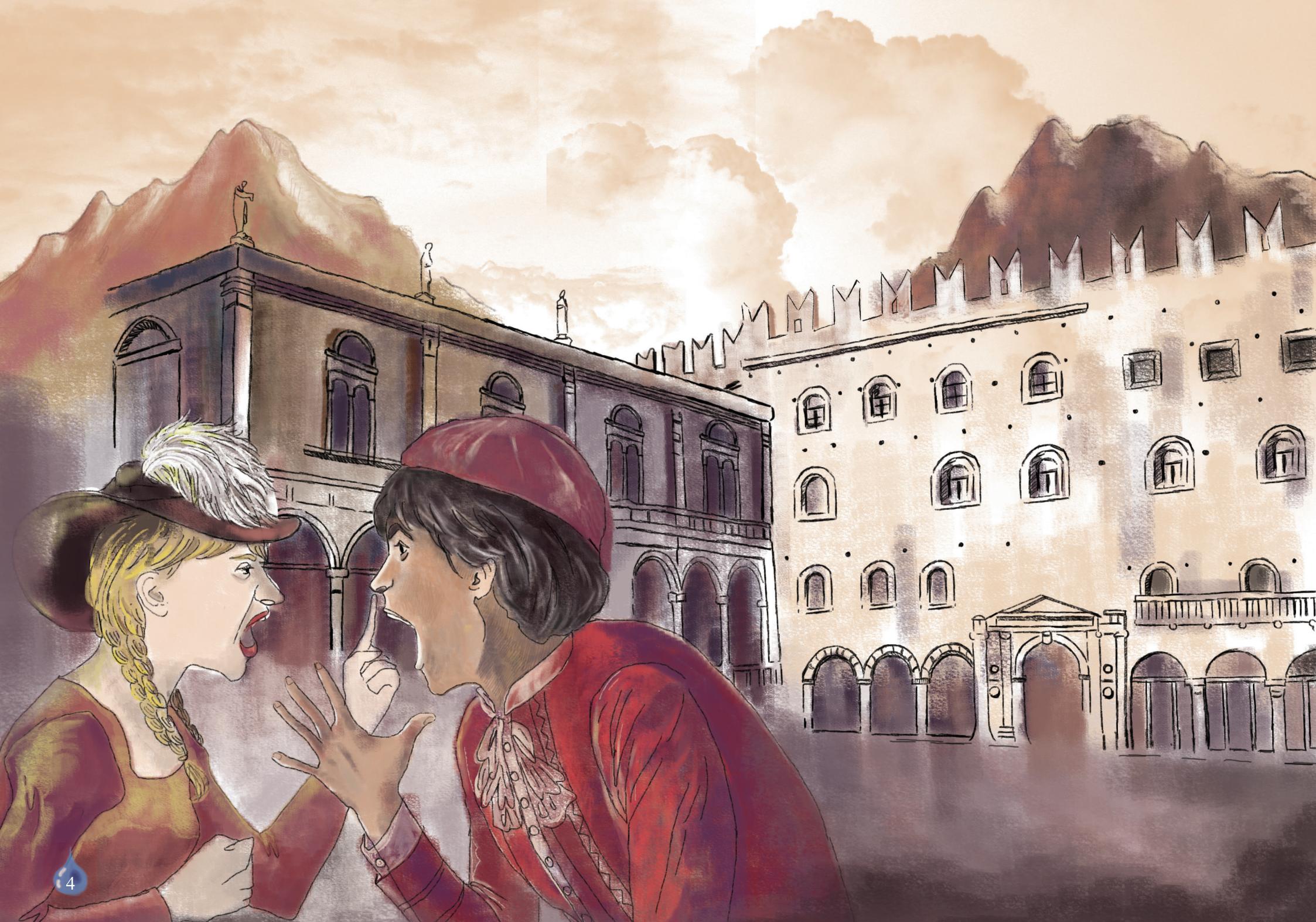
sapaisuane sapukuane, la ngisawvalay turamuru ka ngukasabarane ka tinguapanne, la kadalame ki Culriyi si ngupapalange anika tauvaneli iya, ai kai makangiamianga kuini kidremedremeini.

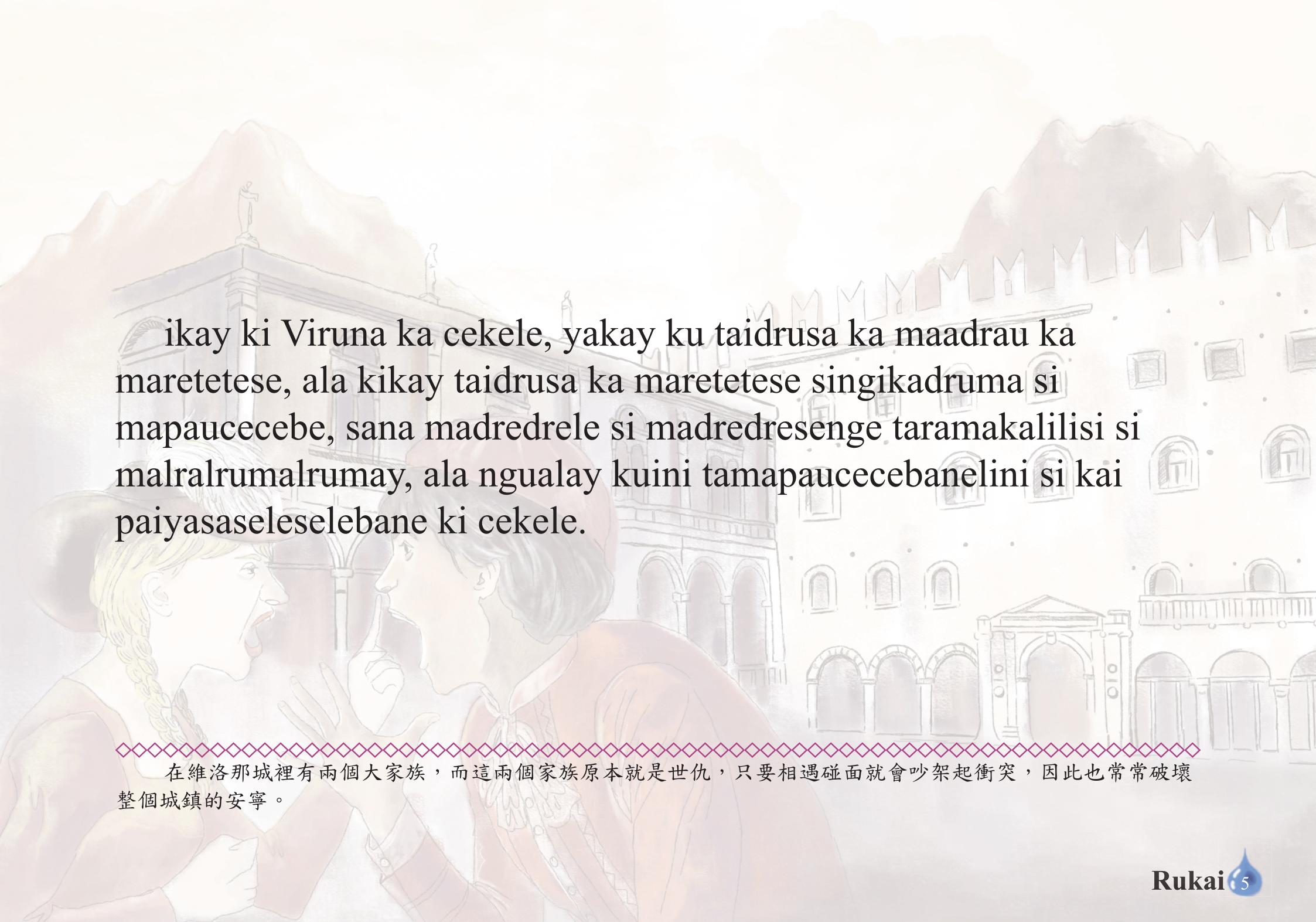
有錢有勢，英俊挺拔的年輕貴公子，追求茱麗葉，希望其成為妻子，但終究仍未能成功。

Tipute 提伯特

kay kadralra ki Culriyi, kuidra takidremedremaneini yai maupupungu, sakabilrilane la kipapacay ki Rumiu.

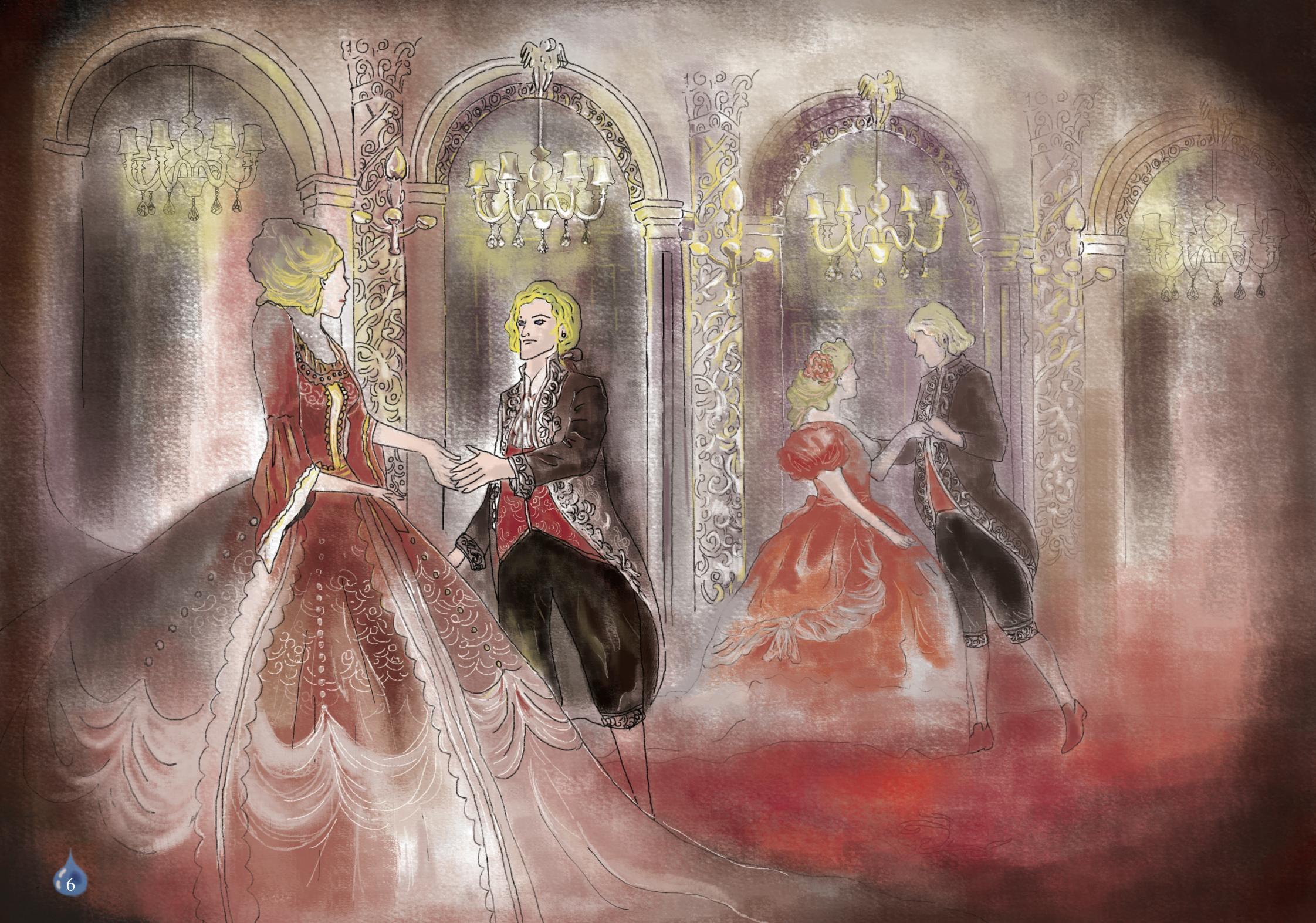
茱麗葉的表哥，性情暴躁，後為羅密歐所打死。

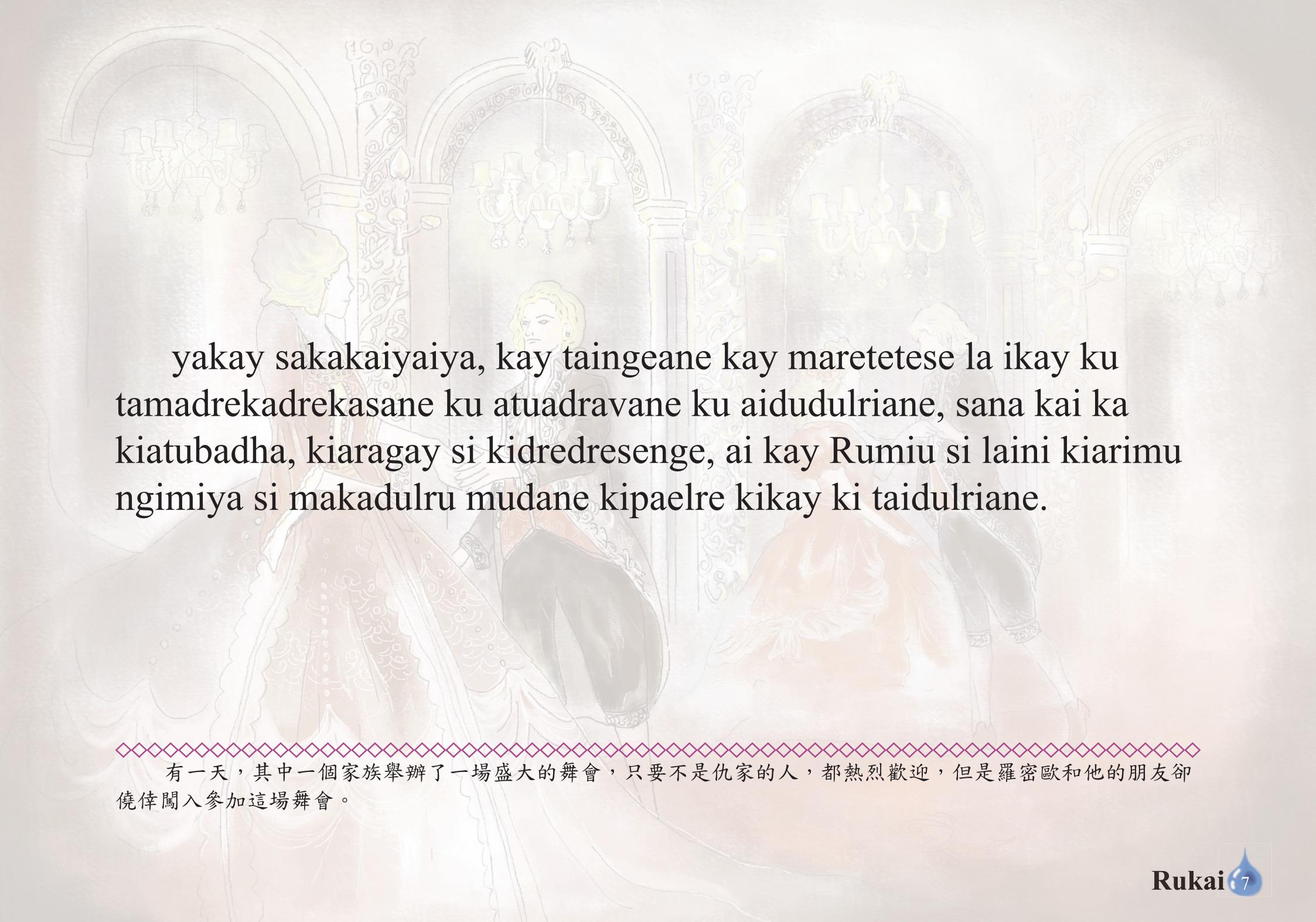




ikay ki Viruna ka cekelle, yakay ku taidrusa ka maadrau ka maretetese, ala kikay taidrusa ka maretetese singikadruma si mapaucecebe, sana madredrele si madredresenge taramakalilisi si malralrumalrumay, ala ngualay kuini tamapaucecebanelini si kai paiyasaseleselebane ki cekelle.

在維洛那城裡有兩個大家族，而這兩個家族原本就是世仇，只要相遇碰面就會吵架起衝突，因此也常常破壞整個城鎮的安寧。

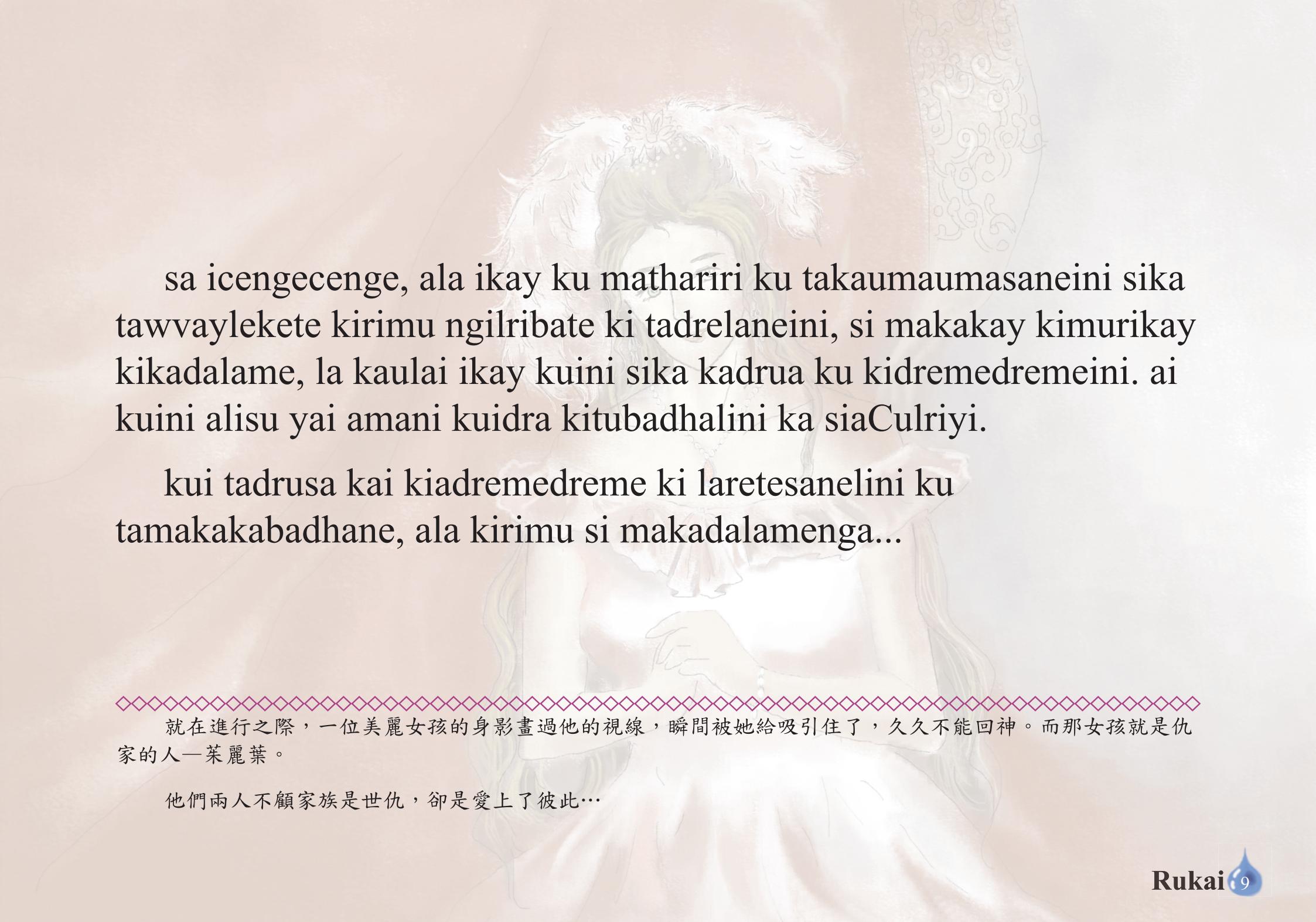




yakay sakakaiyaiya, kay taingeane kay maretetese la ikay ku tamadrekadrekasane ku atuadravane ku aidudulriane, sana kai ka kiatubadha, kiaragay si kidredresenge, ai kay Rumiu si laini kiarimu ngimiya si makadulru mudane kipaelre kikay ki taidulriane.

有一天，其中一個家族舉辦了一場盛大的舞會，只要不是仇家的人，都熱烈歡迎，但是羅密歐和他的朋友卻僥倖闖入參加這場舞會。





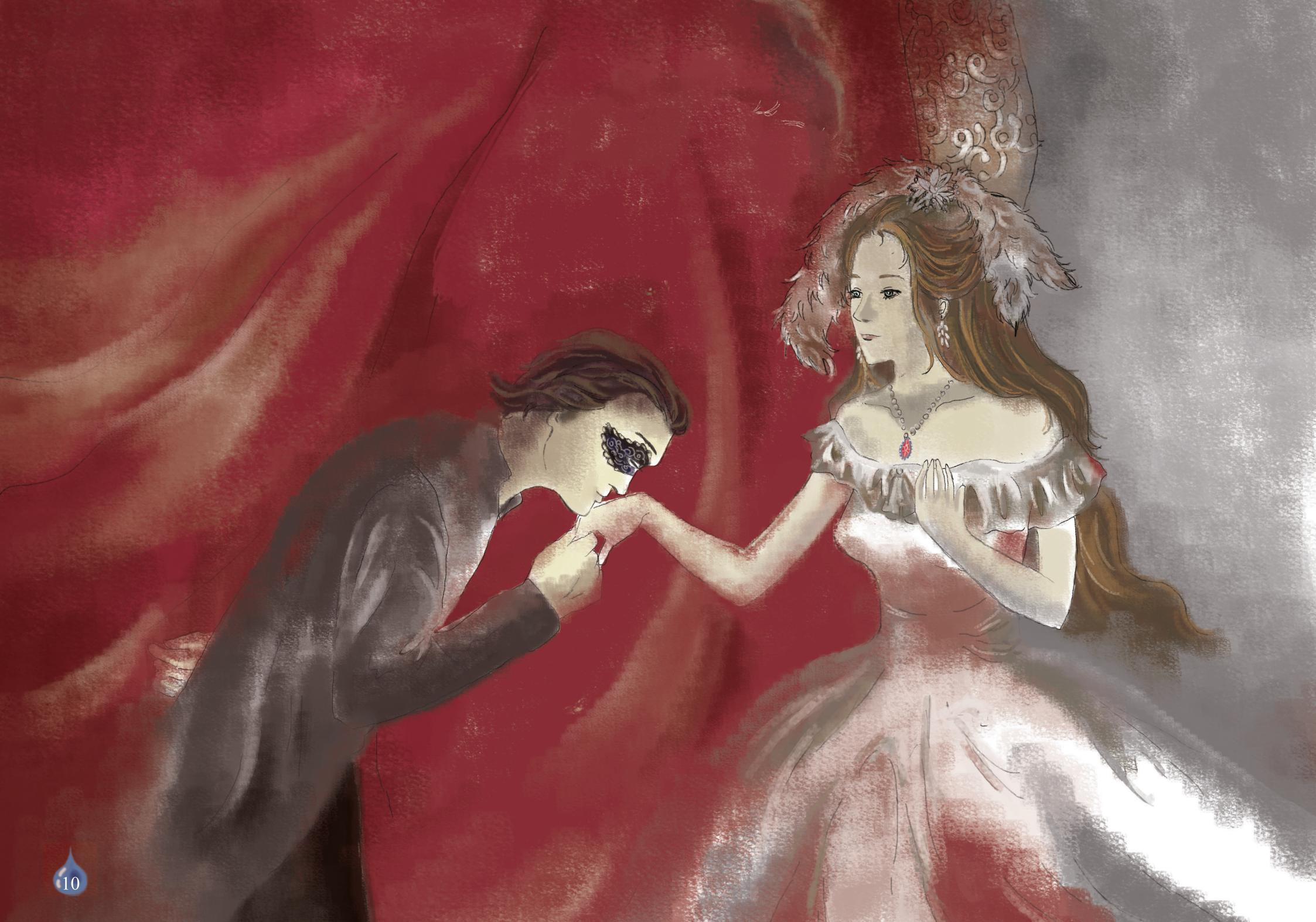
sa icengecenge, ala ikay ku mathariri ku takaumaumasaneini sika tawvaylekete kirimu ngilribate ki tadrelaneini, si makakay kimurikay kikalame, la kaulai ikay kuini sika kadrua ku kidremedremeini. ai kuini alisu yai amani kuidra kitubadhalini ka siaCulriyi.

kui tadrusa kai kiadremedreme ki laretesanelini ku tamakakabadhane, ala kirimu si makadalamenga...



就在進行之際，一位美麗女孩的身影畫過他的視線，瞬間被她給吸引住了，久久不能回神。而那女孩就是仇家的人—茱麗葉。

他們兩人不顧家族是世仇，卻是愛上了彼此…



ikay ki aciaciladhane ki taidulridulriane, ala kirimu madradrele kay Rumiu si Culriyi, si ikay kuini makakadalame

samakatulrepengenga ku idulrilini, kui Rumiu la sitalrupunu ku sapaidringane ki lringauini si dadavace papia ki Culriyi, la tale ku alrimaini si kirecenge ki alrima ki alisu ala kawriva iya kay, “sabau, amani ku kadalameta ka twaumase ka Ciupite ku paarake mitane si taelrengata, ala idulruaku si nawuma iya!”

“drela kay rusalanesu papia ki twaumaset ka Ciupite, pasialribatengasu kui takawrivanесу!” la iya kay kawriva kay Culriyi.

“taruamaramadu kay tapadrekadrekasane ki twaumaset ka Ciupite, lringitatasiulriulri lu kai ngimiya, maiya kunaku lrikasamadraku.” kay Rumiu la iya kay kawriva.

舞池邂逅讓羅密歐與茱麗葉相愛

舞會結束後，羅密歐戴著面具走向茱麗葉，伸手握起她的手說：「對不起，是愛神邱比特將妳我的手牽在一起，可否吻它一下。」

「好個愛神邱比特，你也太過諂媚了吧！」茱麗葉說。

「請你接受愛神邱比特的安排，不然他會懊悔，我也會非常失望的。」羅密歐說。

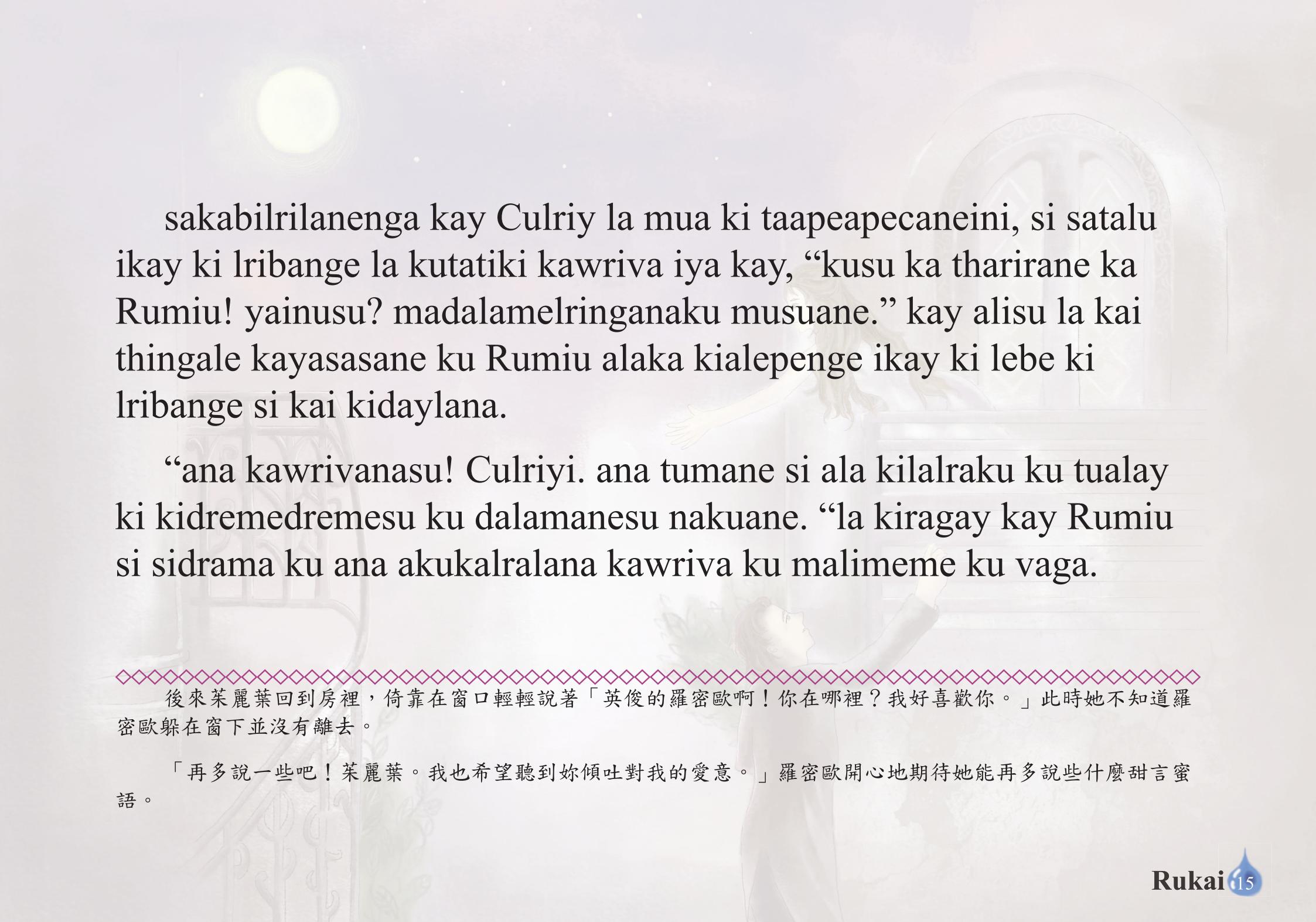


“nayka samutavanavananganasu!” kay Culriyi la kidaulu ki tinaini si katwasenga. “siaRumiaku, ngualringaumadu kay naganeli.” kay Rumiu la makakay si drima ku bibilrilinga ku vaga.



「該回屋裡囉！」茱麗葉被母親的呼叫聲叫走了。「我是羅密歐，請記住我的名字。」羅密歐快速地補上最後一句話。





sakabilrlilanenga kay Culriy la mua ki taapeapecaneini, si salalu ikay ki lribange la kutatiki kawriva iya kay, “kusu ka tharirane ka Rumiu! yainusu? madalamelringanaku musuane.” kay alisu la kai thingale kayasasane ku Rumiu alaka kialepenge ikay ki lebe ki lribange si kai kidaylana.

“ana kawrivanasu! Culriyi. ana tumane si ala kilalraku ku tualay ki kidremedremesu ku dalamanesu nakuane. “la kiragay kay Rumiu si sidrama ku ana akukalralana kawriva ku malimeme ku vaga.



後來茱麗葉回到房裡，倚靠在窗口輕輕說著「英俊的羅密歐啊！你在哪裡？我好喜歡你。」此時她不知道羅密歐躲在窗下並沒有離去。

「再多說一些吧！茱麗葉。我也希望聽到妳傾吐對我的愛意。」羅密歐開心地期待她能再多說些什麼甜言蜜語。



kay Rumiu la kela kay ki takibulrubulruane si kidrele ki sengfu ka Raurungse

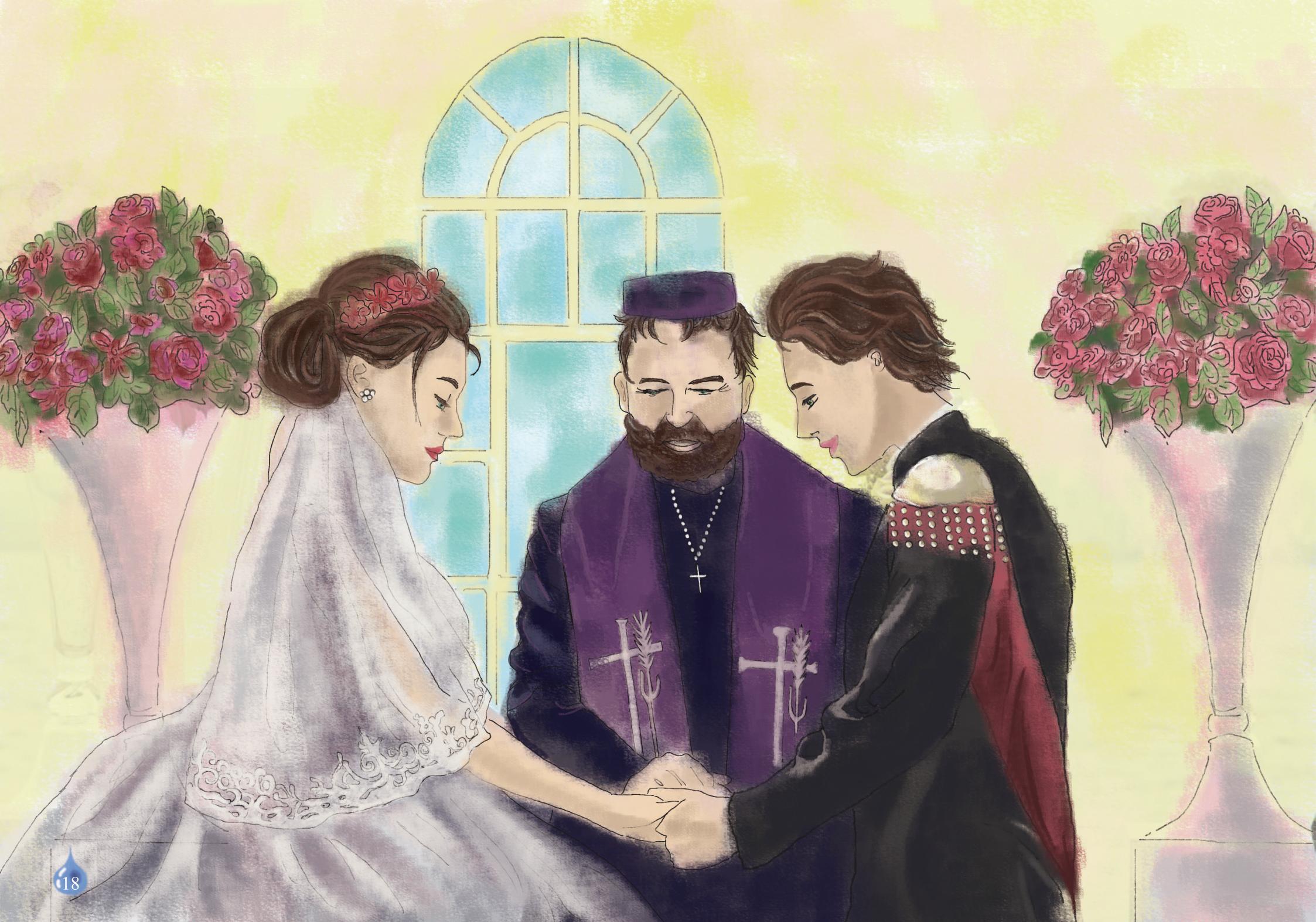
ala kay Rumiu laka mamilringana ikay ki tamadradrelanelini si tamatatabalrenelini ku malimeme ku vaga. la taleare kai kasipelrenge si katwase dadavace mua ki takibulrubulruane silape ki sengfu ka Raurungse si kawriva iya kay, “sengfu, madalamenganaku ki Culriyi, kunai taumadradrelenai si kirimunai makakadalame, apiamuaku iniane karudrange, alaka kiavagaaku musuane sengfu, kaamanianga ku marasikay naiyane ku akarudranganenai.” ala kikay takawrivane ki Rumiu kay sengfu makakay idrengere si kai thingale ku apatualadhane kidremedreme si ikay ku takasamaliane.

kay sengfu makathariri turamurane kikay ki taidrusa ka maretetese, mialri ikay ki kidremedremeini apiapaisadra ku tamakabadhanelini si ikay kuini pakadawdalru. ai adravane lu pangitumane kai makatuarasudane.

羅密歐來到修道院見勞倫思神父

羅密歐還一直沉浸在兩人邂逅的甜言蜜語中，一整夜沒睡走到修道院找勞倫思神父：「神父，我愛上了茱麗葉，我們是一見鍾情，我想跟她結婚，想請神父替我們主持婚禮。」羅密歐的告白，頓時讓神父摸不著頭緒且有些驚訝。

神父跟這兩大家族都非常好，也想消弭仇恨常常居中協調，但終究無濟於事。

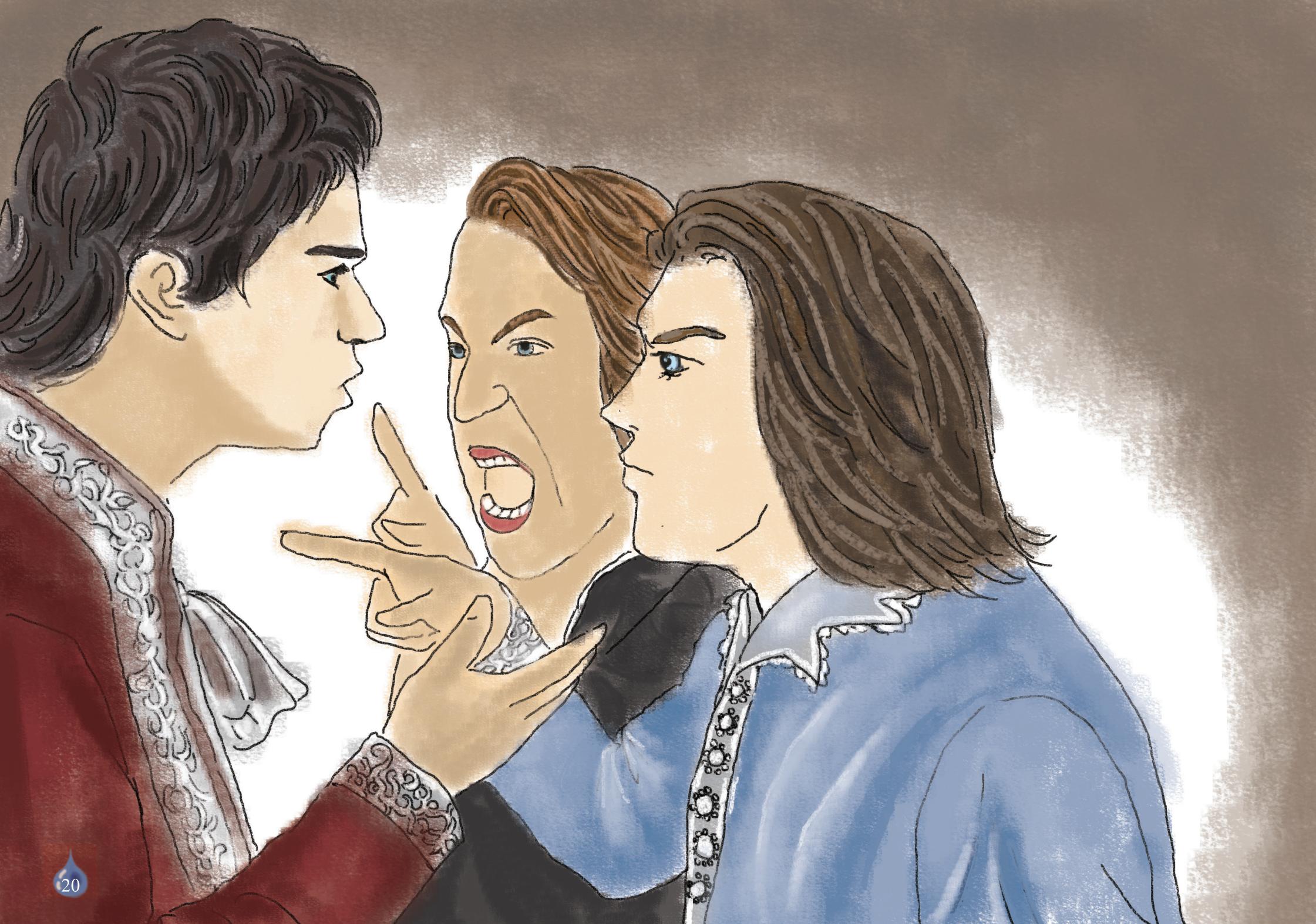


kay sengfu la ikay ku takidremedremaneini, “alaiyasi arakaymadu kikay ki tamakakadalamanne tamaupapalangane ki Rumi si Culriyi, alau lridulrumadu pakathariri ku tamadradrekasane kuini tamakababadhanelini.” ala kawriva iya kikay ki Rumi , “palraingaku musuane, nawkamaninga ku marasiakay numiane ku akarudranganenumi.”

ala kikay tadrusa la ikay ki sengfu cucubungu si tulrepengenga
kuini takarudranganelini.

神父心想：「如果藉著羅密歐與茱麗葉這對相愛的戀情，也許這會是化解仇恨的最佳契機了。」於是就對羅密歐說：「我答應你，我會替你們主持婚禮。」

於是兩人就在神父見證之下完成了婚禮。





pathagili ki amatikuruane-- kay Rumiu kiapakatwase mulatadre ki Viruna ka cekel

yakay sakavaivai, kui tadrusa ka lamalala ka talragi ki Rumiu la ikay ki cekel dadadavace, yacengecenge si kipadr adresenge ki badhalini ka siaTipute, kuini lasu laka kadralra ki Culriy ka takaini ka sawvalay, ku kakwakudhaneini laka malilingithi.

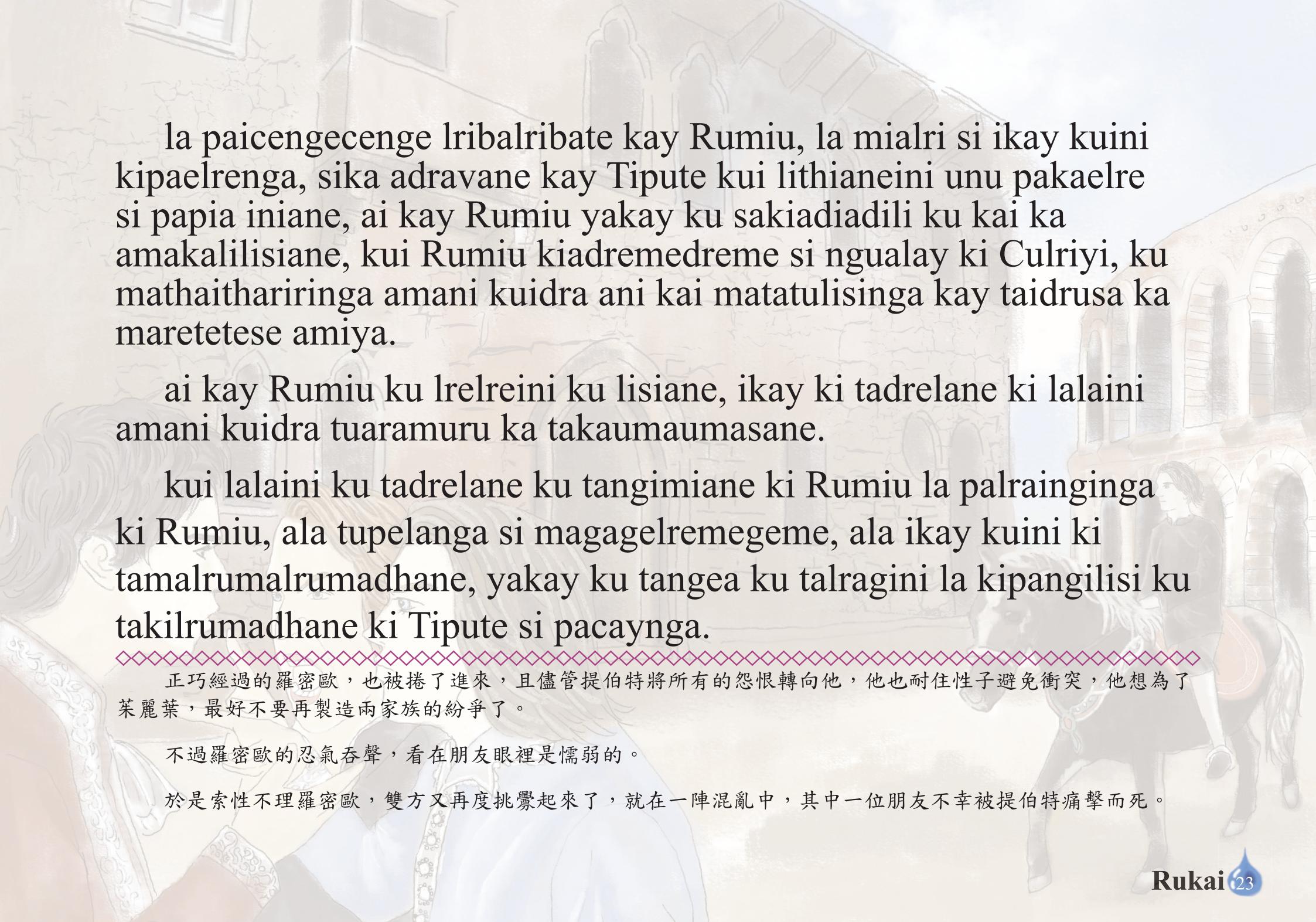
kuini lasu la kirimu kadringlese lu kawriva sika kadrua ku inuthane, la singipathagili kawriva iya kay liniane, “alaiyasi lu tupelanganumi si makathariri ki Rumiu, lripaelrenganaku numiane kalisi.” ala ngualay kuini si makalilisinga kuini lamalala.

悲劇的開始—羅密歐逐出維洛那城

某天，羅密歐的兩個朋友在街上閒晃，巧遇仇家的人—提伯特，他是茱麗葉的表哥，性情暴躁。

果然他直言不諱，劈頭就指著他們說：「如果你們再跟羅密歐友好，我就連你們一起打。」於是雙方就在大街上大吵了起來。





la paicengecenge lribalribate kay Rumi, la mialri si ikay kuini kipaelrenga, sika adravane kay Tipute kui lithianeini unu pakaelre si papia iniane, ai kay Rumi yakay ku sakiadiadili ku kai ka amakalilisiane, kui Rumi kiadremedreme si ngualay ki Culriyi, ku mathaithariringa amani kuidra ani kai matatulisinga kay taidrusa ka maretetese amiya.

ai kay Rumi ku lrelreini ku lisiane, ikay ki tadrelane ki lalaini amani kuidra tuaramuru ka takaumaumasane.

kui lalaini ku tadrelane ku tangimiane ki Rumi la palrainginga ki Rumi, ala tupelanga si magagelremegeme, ala ikay kuini ki tamalrumalrumadhane, yakay ku tangea ku talragini la kipangilisi ku takilrumadhane ki Tipute si pacaynga.

正巧經過的羅密歐，也被捲了進來，且儘管提伯特將所有的怨恨轉向他，他也耐住性子避免衝突，他想為了茱麗葉，最好不要再製造兩家族的紛爭了。

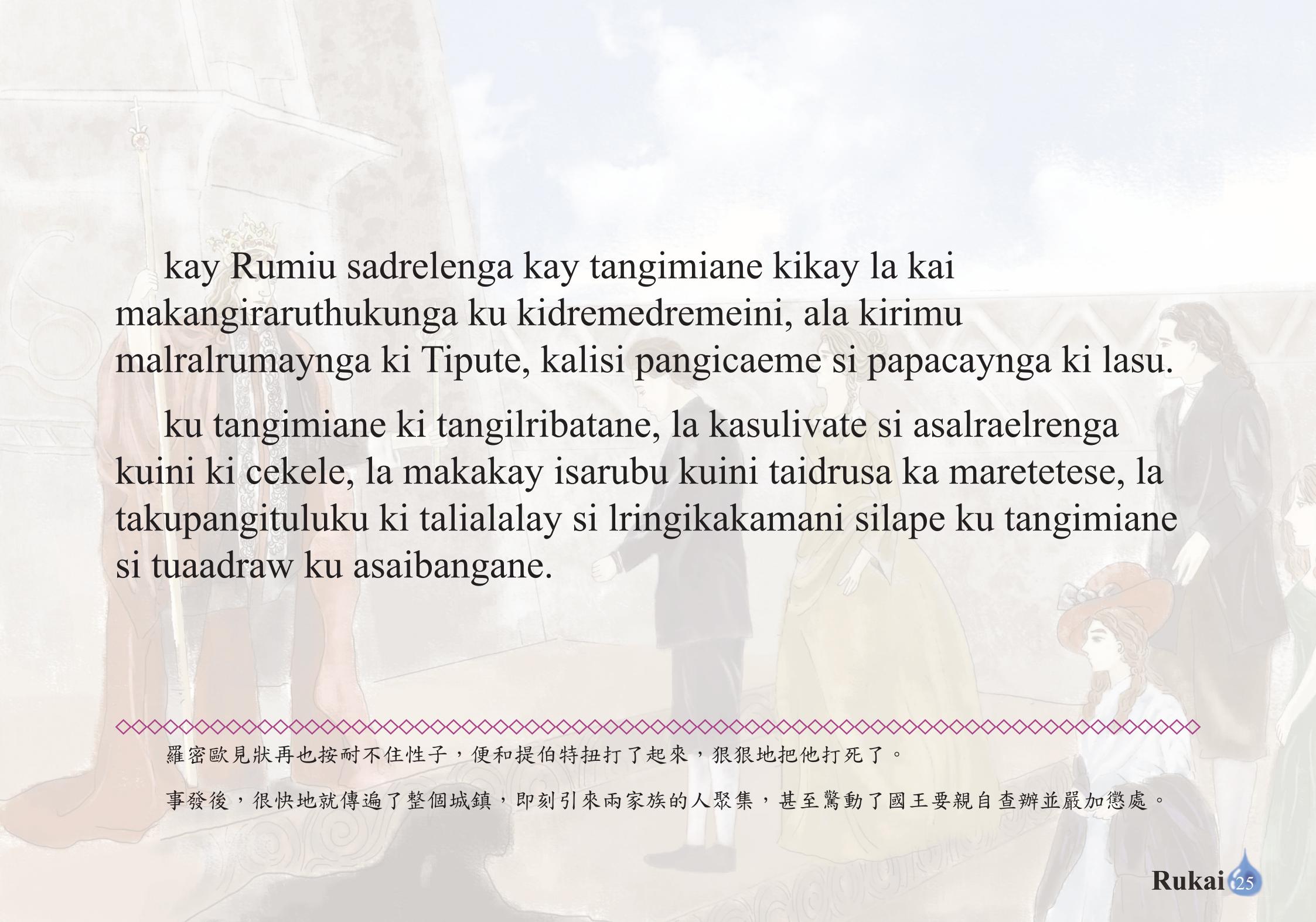
不過羅密歐的忍氣吞聲，看在朋友眼裡是懦弱的。

於是索性不理羅密歐，雙方又再度挑釁起來了，就在一陣混亂中，其中一位朋友不幸被提伯特痛擊而死。



kay Rumiu sadrelenga kay tangimiane kikay la kai makangiraruthukunga ku kidremedremeini, ala kirimu malralrumaynga ki Tipute, kalisi pangicaeme si papacaynga ki lasu.

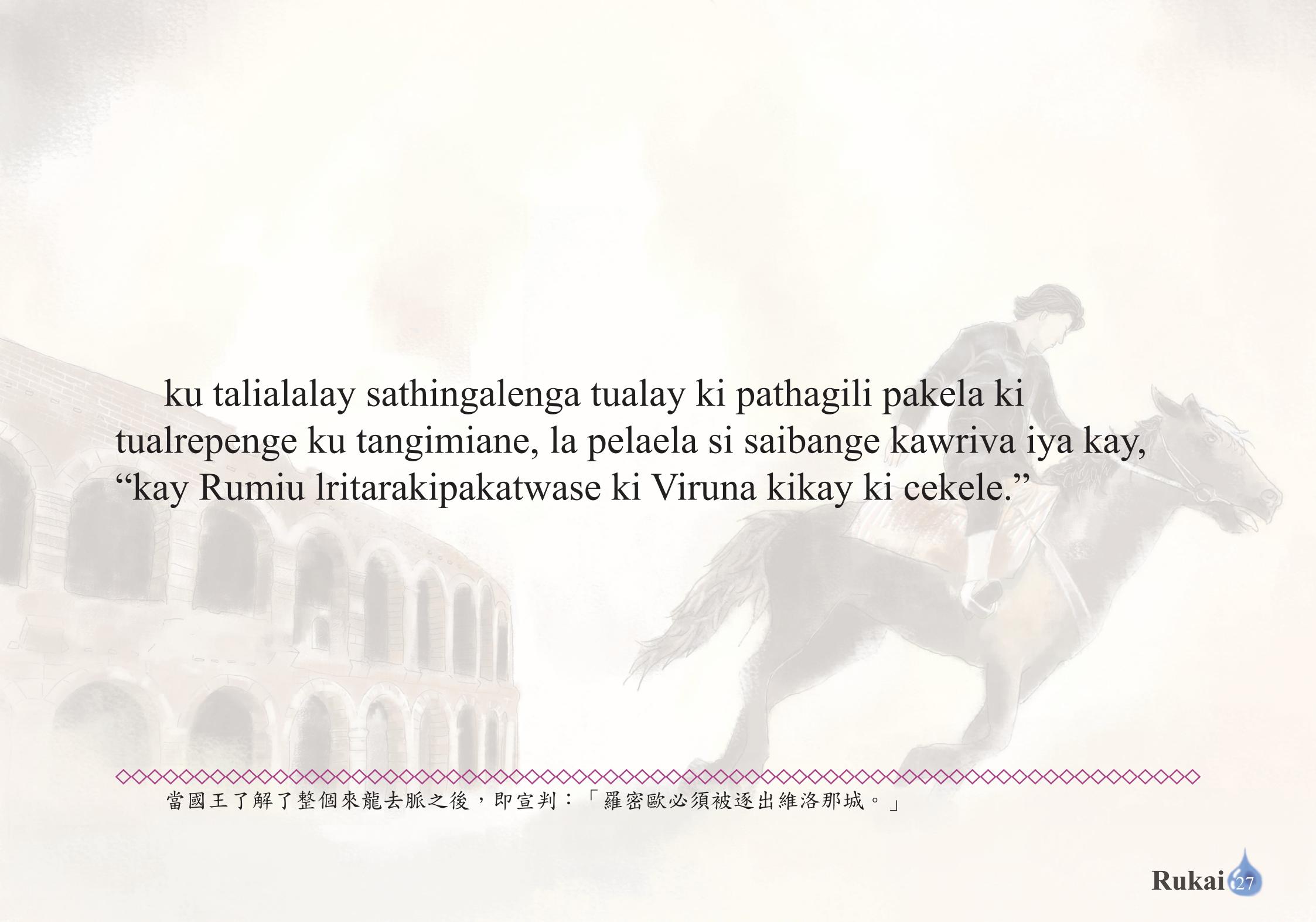
ku tangimiane ki tangilribatane, la kasulivate si asalraelrenga kuini ki cekelle, la makakay isarubu kuini taidrusa ka maretetese, la takupangituluku ki talialalay si lringikakamani silape ku tangimiane si tuaadraw ku asaibangane.



羅密歐見狀再也按耐不住性子，便和提伯特扭打了起來，狠狠地把他打死了。

事發後，很快地就傳遍了整個城鎮，即刻引來兩家族的人聚集，甚至驚動了國王要親自查辦並嚴加懲處。



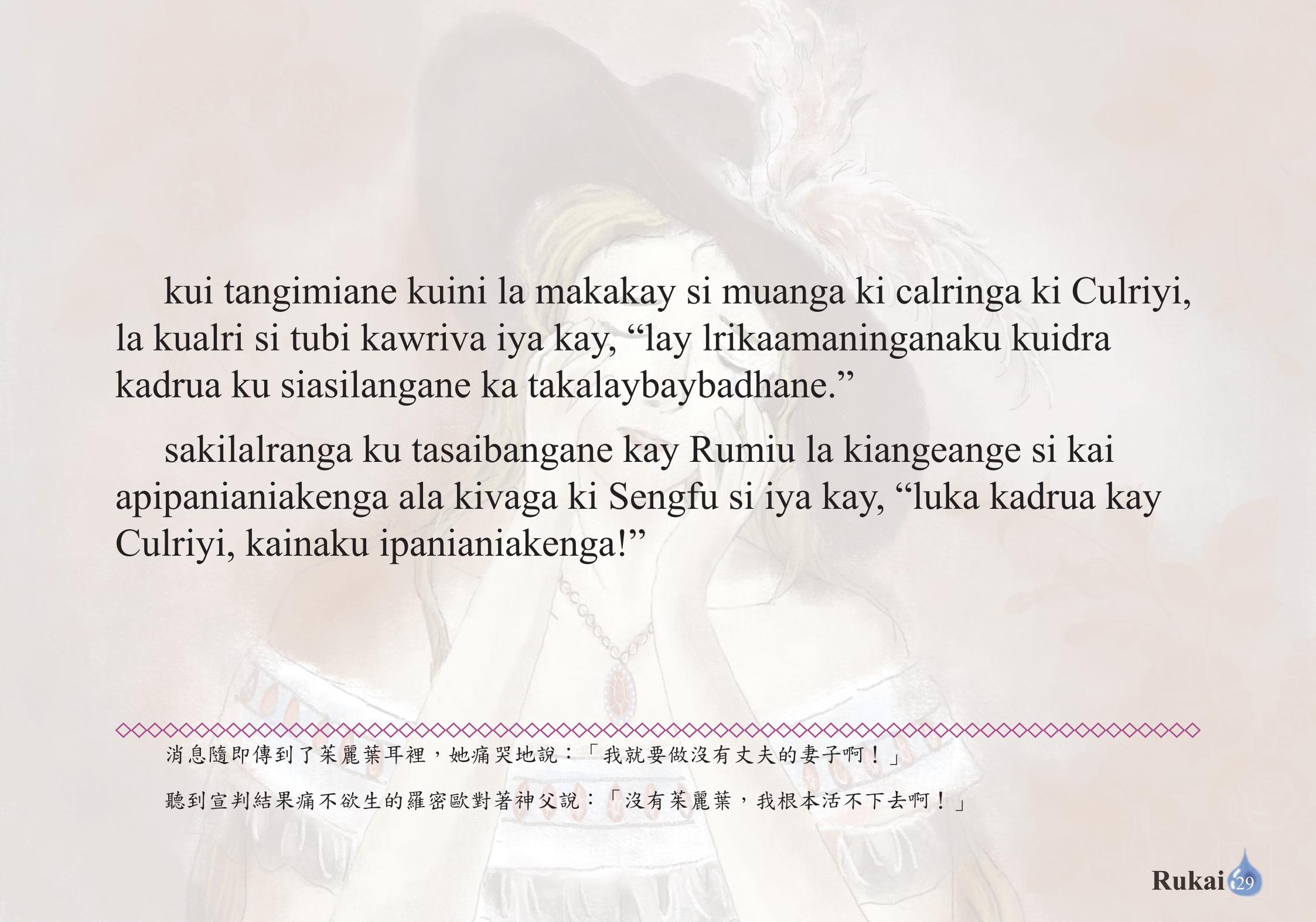


ku talialalay sathingalenga tualay ki pathagili pakela ki
tualrepenge ku tangimiane, la pelaela si saibange kawriva iya kay,
“kay Rumiu lritarakipakatwase ki Viruna kikay ki cekelle.”



當國王了解了整個來龍去脈之後，即宣判：「羅密歐必須被逐出維洛那城。」





kui tangimiane kuini la makakay si muanga ki calringa ki Culriyi, la kualri si tubi kawriva iya kay, “lay lrikaamaninganaku kuidra kadrua ku siasilangane ka takalaybaybadhane.”

sakilalranga ku tasaibangane kay Rumiu la kiangeange si kai apipanianiakenga ala kivaga ki Sengfu si iya kay, “luka kadrua kay Culriyi, kainaku ipanianiakenga!”



消息隨即傳到了茱麗葉耳裡，她痛哭地說：「我就要做沒有丈夫的妻子啊！」

聽到宣判結果痛不欲生的羅密歐對著神父說：「沒有茱麗葉，我根本活不下去啊！」



“kay talialalayta kai tuapasalrivane musuane, ipakatwase
musuane si kathane, tengatengane ka yakay ku sakialibake. lu
kirarimua si makakawriva ki Culriyi ku amasuvagadhanenumi!
Iritarakidremedremaku ku sivale ku amakathaitharirane ki
mapapangale si kitubi ki talialay ku akipacepane.” kay Sengfu la
iya kay kawriva.

kay Rumiu la tarumaranga kui tapasapukuanane ki sengfu si singikaynga ki takawrivane ki sengfu katwase ngivelevele.

「國王沒定你死罪，只是把你放逐，應該是夠仁慈了。快去跟茱麗葉好好道別吧！我會想出一個兩全其美的辦法來說服大家，並求得國王的赦免。」神父這樣說。

於是羅密歐接受了神父的勸告，照著神父的話去做了。



akualriane ki apangimiane ki Raurungse sengfu

kai tarathainu ku takidailane katwase ki Rumiu ki Viruna ka cekelle, ku tama ki Culriyi ku tapilrianeini ku amuaneini karudrange, amani kuidra pasawvaladhane si kadringlerese ka satackekecelanane ka muasakene ki palrapalra ka siaPalrise ka sawvalay.

ai kay Culriyi ngiathathingalenga ka taelrelreini ki Rumiu, kai lrimakatumane si tubalre ku tapangimiane ki tamaini, la arakay ku makaelaela ku saiyaiya ku sauberane, ai kay tamaini kai singiyakay iniane, ngiasasingikaykay si katwase nawpangimiya si piya.

kay Culriyi la mailuku ku samadrane si lrabwale mua silape ki Sengfu si takutubitubi pelaela kawriva iya kay, “Sengfu, kainaku lrimakadulru mua iniane karudrange, kiatubiaku ku aparalubanesu nakuane!”



勞倫思神父悲劇的計畫

羅密歐離開維洛那城後才沒幾天，茱麗葉就被父親挑選結婚對象，是一位英俊挺拔的富貴紳士—巴里斯伯爵。

但茱麗葉心裡知道她已是羅密歐的妻子了，不可能答應父親的安排，於是用盡各種理由推辭，但父親根本不理會，盡照著自己的決定去做。

茱麗葉傷心地跑去找神父哭訴：「神父，我不能嫁給他，求你幫幫我啊！」



sakabilrilanenga kay sengfu waecenge ku akuvaeva ki kingdralumu ku sasulravane ku acilay, la pelaela ki alisu, “lumutavananganegasu singikaiya ku tapadradrekasane ki tamasu, ai sa kaisu karudrangana ikay ki pakanaswala ki maungu, kikay akuvaeva kay kingdralumu kay sasulravane ka acilay pasualamadu ungulu. kikay sapakamamilringane musuane papadalru, la lriarupulringalringaungasu si ngidrakale lungilribatenga ki masupatela si drusa ki tuki. sa kaisu ngulralringavaneana lrikelanga ku Rumiu si palribulu musuane, ala lrikatwasenumi karedele mubere kay Viruna ka cekele.”

kuidra sakamaungu, kay Culriyi la pangimiya kui taiyane ki sengfu si ungulu kuini yakingdralumane ka sasulravane ka acilay.

後來神父手持一瓶藥水，告訴她：「回去後就順著父親的安排，但妳就在婚禮的前一晚將這一瓶藥水喝下。這只是暫時讓妳昏迷，經過42小時之後妳就會再清醒過來了。在妳清醒之前羅密歐就會把妳救出來，你們就可以一起逃離維洛那城。」

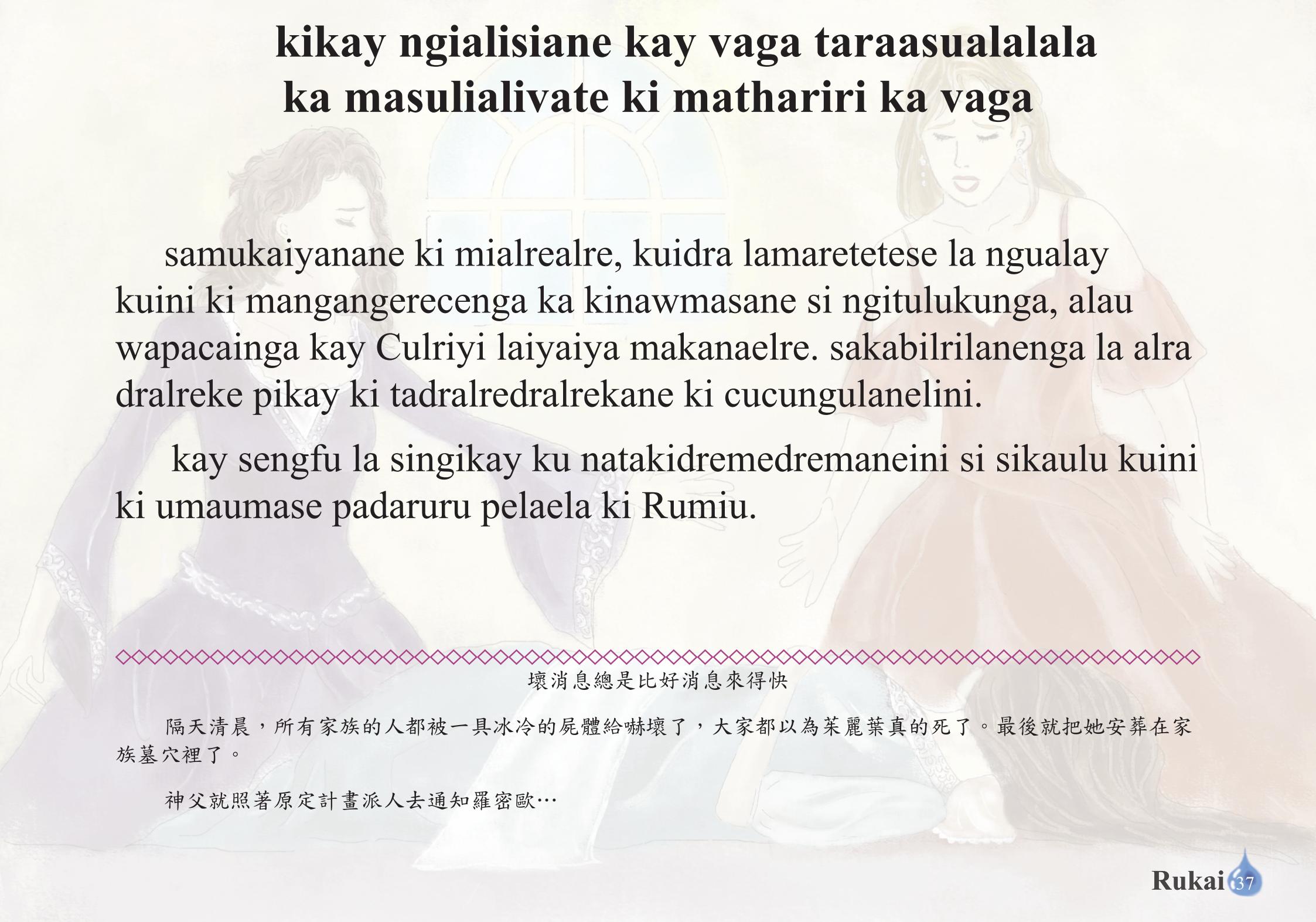
當天晚上，茱麗葉就照著神父的計畫喝下那瓶藥水…



**kikay ngialisiane kay vaga taraasualalala
ka masulialivate ki mathariri ka vaga**

samukaiyanane ki mialrealre, kuidra lamaretetese la ngualay kuini ki mangangerecenga ka kinawmasane si ngitulukunga, alau wapacainga kay Culriyi laiyaiya makanaelre. sakabilrlilanenga la alradralreke pikay ki tadralredralrekane ki cucungulanelini.

kay sengfu la singikay ku natakidremedremaneini si sikaulu kuini
ki umaumase padaruru pelaela ki Rumi.

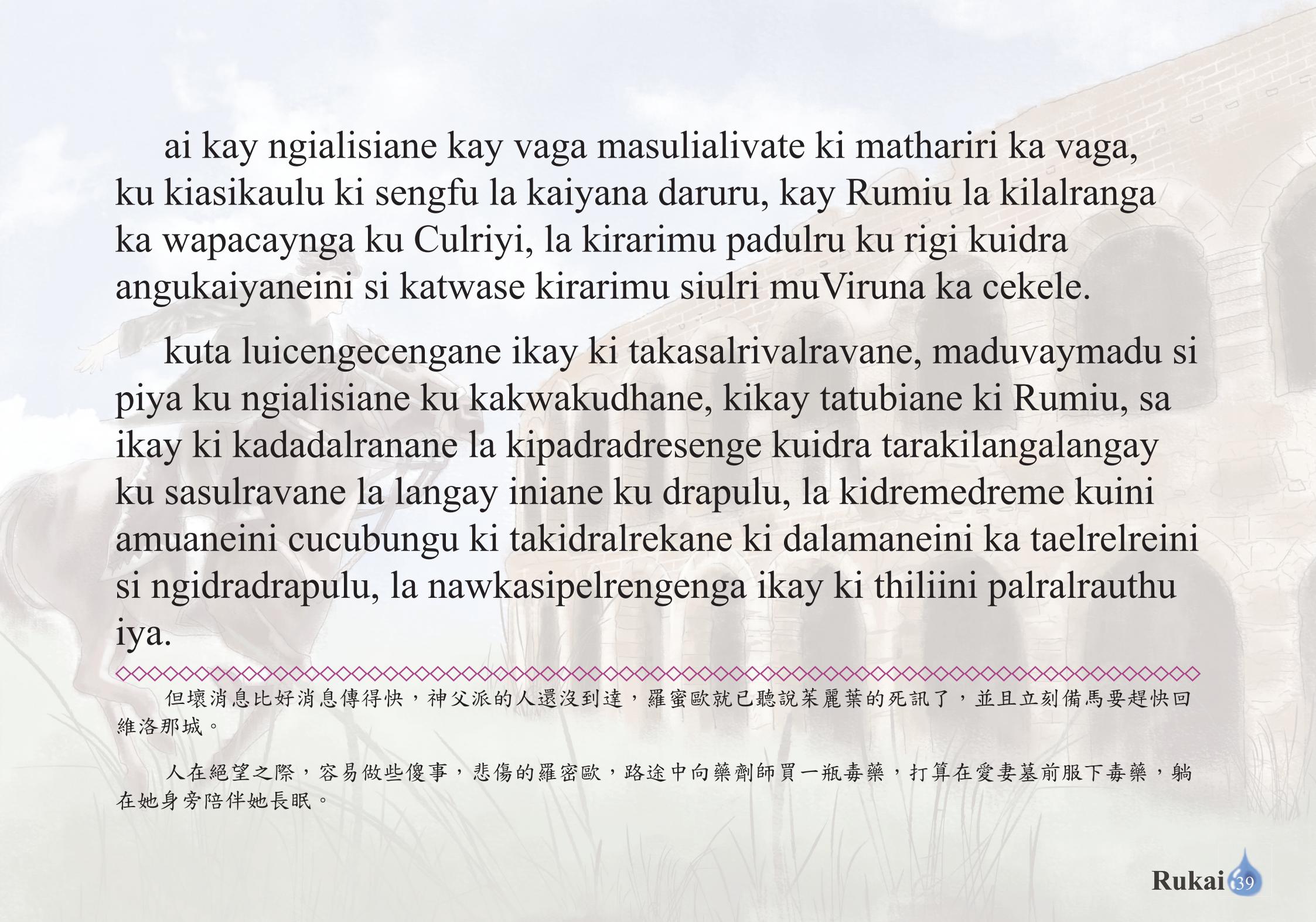


壞消息總是比好消息來得快

隔天清晨，所有家族的人都被一具冰冷的屍體給嚇壞了，大家都以為茱麗葉真的死了。最後就把她安葬在家族墓穴裡了。

神父就照著原定計畫派人去通知羅密歐…





ai kay ngialisiane kay vaga masulialivate ki mathariri ka vaga, ku kiasikaulu ki sengfu la kaiyana daruru, kay Rumi la kilalranga ka wapacaynga ku Culriyi, la kirarimu padulru ku rigi kuidra angukaiyaneini si katwase kirarimu siulri muViruna ka cekele.

kuta luicengecengane ikay ki takasalrivalravane, maduvaymadu si piya ku ngialisiane ku kakwakudhane, kikay tatubiane ki Rumi, sa ikay ki kadadalranane la kipadradresenge kuidra tarakilangalangay ku sasulravane la langay iniane ku drapulu, la kidremedreme kuini amuaneini cucubungu ki takidralrekane ki dalamaneini ka taelrelreini si ngidradrapulu, la nawkasipelrengenga ikay ki thiliini palralrauthu iya.



但壞消息比好消息傳得快，神父派的人還沒到達，羅蜜歐就已聽說茱麗葉的死訊了，並且立刻備馬要趕快回維洛那城。

人在絕望之際，容易做些傻事，悲傷的羅密歐，路途中向藥劑師買一瓶毒藥，打算在愛妻墓前服下毒藥，躺在她身旁陪伴她長眠。



kui Rumi sakelanga kuini ki tadralredralrekane, siaupungane si karacange ku amucaebane ki tadralredralrekane, nawsaradrele ki dalamaneli ki taelrelreli amiya.

la kirimu ikay ku kai ka thingathingaleini ku maelaelaela ku lingau papia iniane pangituluku si ruthuku, “isadra! kusu ka kai ka satumatumane sika kadrua ku inuthane, kiapasavungungasu ka ngualay ku pasalrivane, luiyasi muasu ki cekele lrikipapacaysu, asu takamungane kela kay, nawtumane amiyamiyasu?” kay Palrise kay sawvalay yacengecenge kelakela kikay ki tadralredralrekane.

ayasasane kay Rumi kadruanga ku sasiadradramaini si kalisi kawriva iya kay ki lasu, “lu kaisu katwase kidaili kikay, lrikangimiyaiyasu kuidra ki kadralraini ka sawvalay ku tangimiane”, ala ikay ki tangimiane kuini, kuidra tamararivurivuane tamalralrumalrumadhave kay Palrise la kipapacaynga ki Rumi.

羅密歐到達墓地，正迫不及待地要把墓撬開，想見他親愛的妻子。

突然有個陌生的謾罵聲音朝向他嚇阻，「住手！你這個卑鄙無恥的傢伙，被判了刑的罪犯，如果進了城裡就要被處死的，你深夜來這裡究竟想幹嘛？」巴里斯伯爵剛好也來到墓地。

此時羅密歐絕望氣憤地對他說：「如果你不走開，你的下場就會跟她表哥一樣」，結果巴里斯就在爭吵扭打中被羅密歐給殺死了。



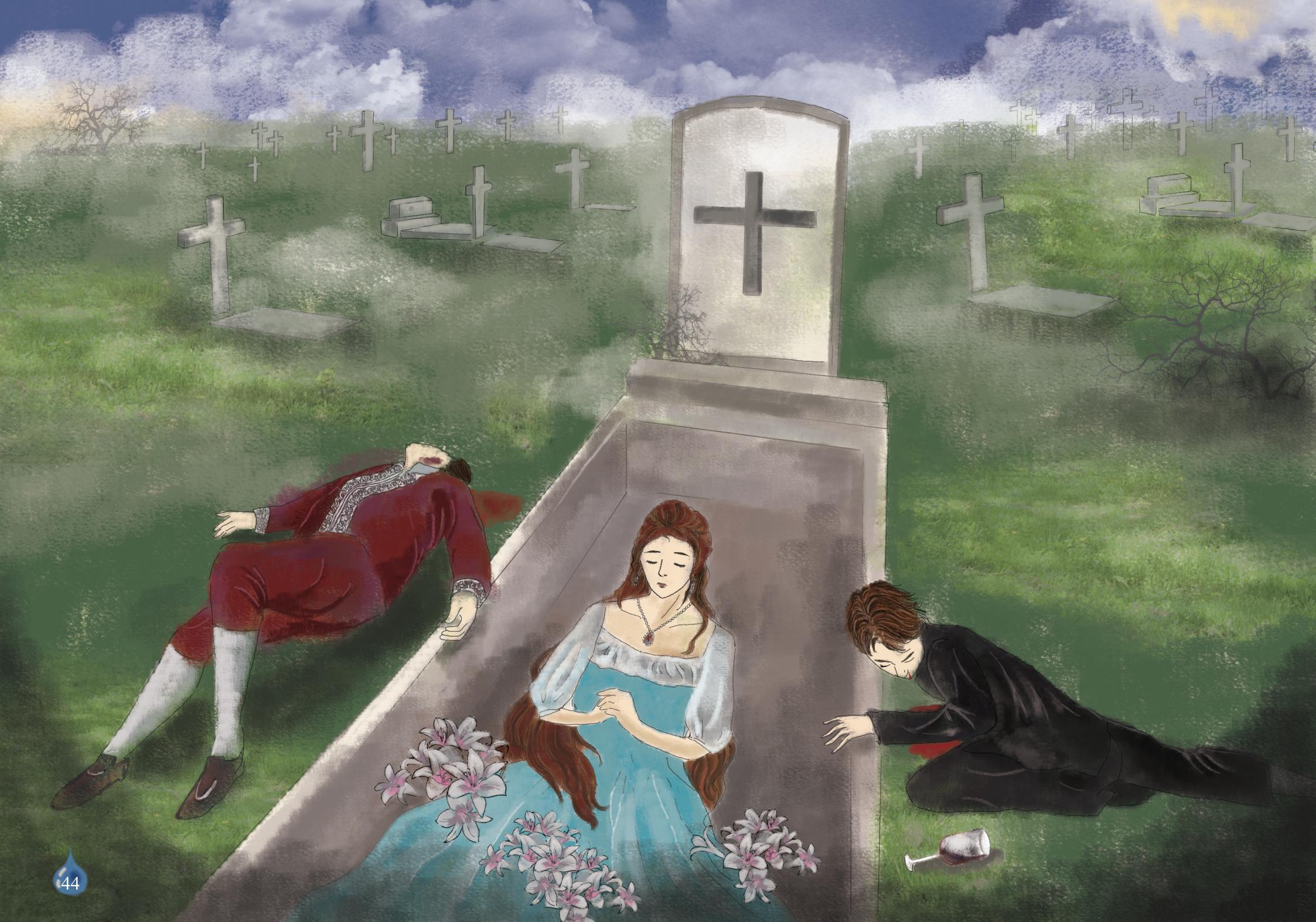
sakabilrlanenga ku Rumiu nawtarakirarimu saramucaebe kikay ki tadralredralrekane, “kusu ka kadalameli, kay lringausu kay thariranesu ludrelane sakamianana matidadalame matigalremegeme, kadrua ku natikiyane ku takabalrithanesu. kai ka athingatheringalane alanaku ka idrelana musuane, ala ikayta kay madradrele, la silrigusu ku sakualrialrili sakiadremedremeli musuane!” kay Rumiu la takutubitubi si takukawrivariva kuini ki kadalamemeini ka taelrelreini.

samakakawrivanga kui lasu la pua uma ki bibiane ki Culriyi si kawriva ku samauvagadhane ku vaga. sakabilrlanenga la malra ku nalangayini ku drapulu si la pwa kamui lrede, ala ngisalriti ikay thili ki taelrelreini.



後來羅密歐想著快點撬開墓穴，「親愛的，妳的容貌看起來依然美麗動人，一點都沒有改變。沒想到再看見妳，卻是在這裡，妳知道我有多傷心啊！」羅密歐邊哭邊對他的愛妻說。

說完他就親了茱麗葉的唇跟她訣別，隨後就將先前買好的毒藥一口吞下，躺在妻子身旁。



tangilisianane ki tapasalrivane

kui sengfu ala kilalra ku pasikawluini ū umaumase, kai pasusu ikay ki tamapela lane ki tuki si baai kuini pacase ki Rumiu, alau lripacununga amiamiya ki Culriyi, ala kidremedreme ani kai ngimia kuini si iya, ala nawngikakidremedreme si ngikakamani papia ki tadralredralrekane si palribulu iniane putaluvayvay.

sakelanga ki tadralredralrekane, alaka patengane ka kai ngiamia, ku tadrelaneini ki sengfu icucubungu iniane alaka Rumi si Palrise ka mangangerecenga ka kinawmasane.

kui sengfu ku samalianeini la kai sarapulringalringau, kui Culriyi
ala tualay kuini ki takasipelrenganeini si alrigilriginga, kui alisu
wadrele ki sengfu ai kai makawadrele ki Rumiu, “ku Rumio?...” kay
alisu la iya kivaga.



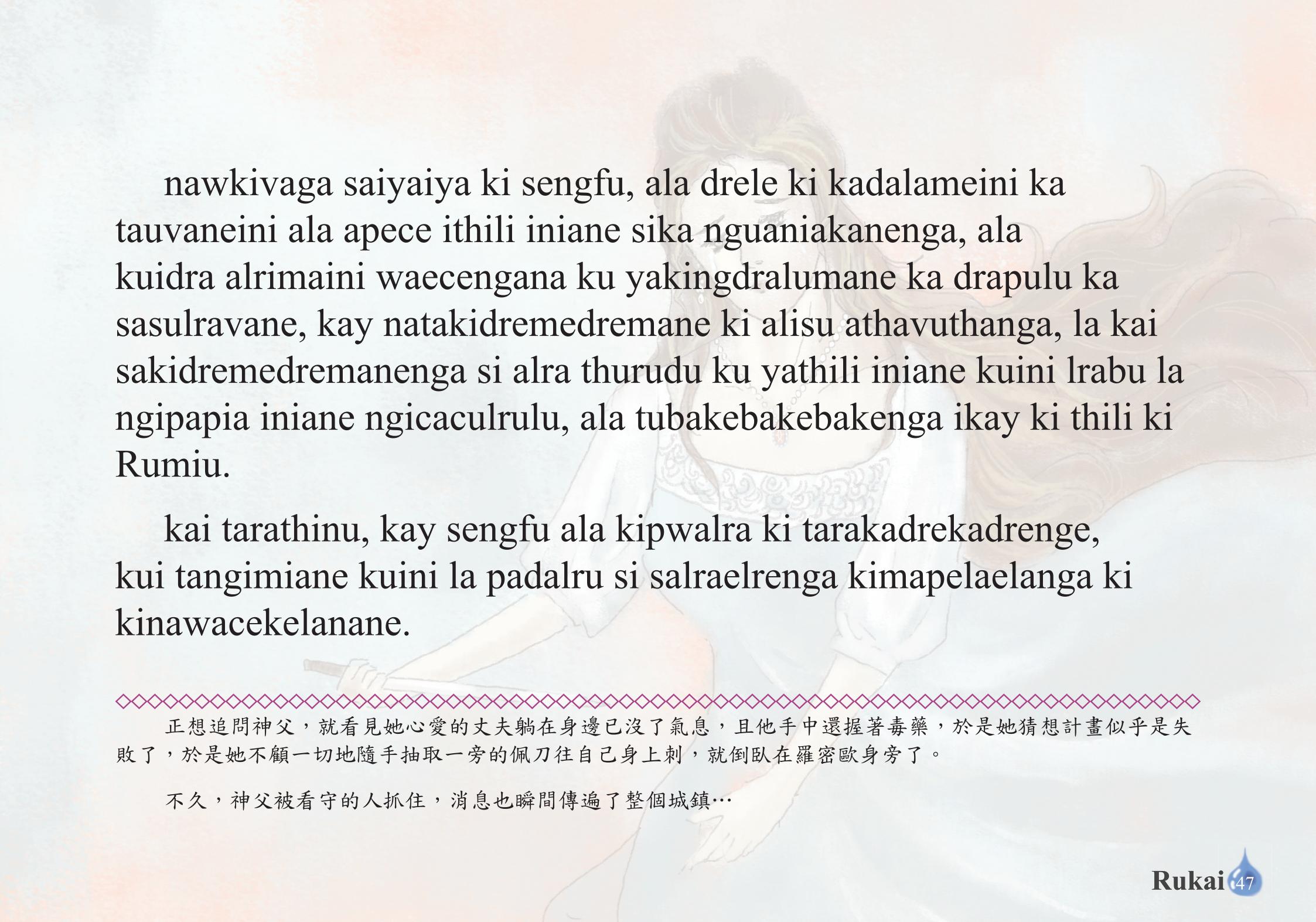
不幸的錯誤

神父聽說送訊息的人，沒有在預定的時間內將信送到羅密歐手上，又預測茱麗葉甦醒的時間快到了，心想不妙，於是想親自前往墓地要將她救出來。

到了墓地，果真不妙，神父眼前看到的是羅密歐與巴里斯兩具冰冷的屍體。

神父還來不及從驚訝中清醒，茱麗葉就從昏睡中甦醒了，她看見神父卻沒看見羅密歐，「羅密歐呢？…」她說。





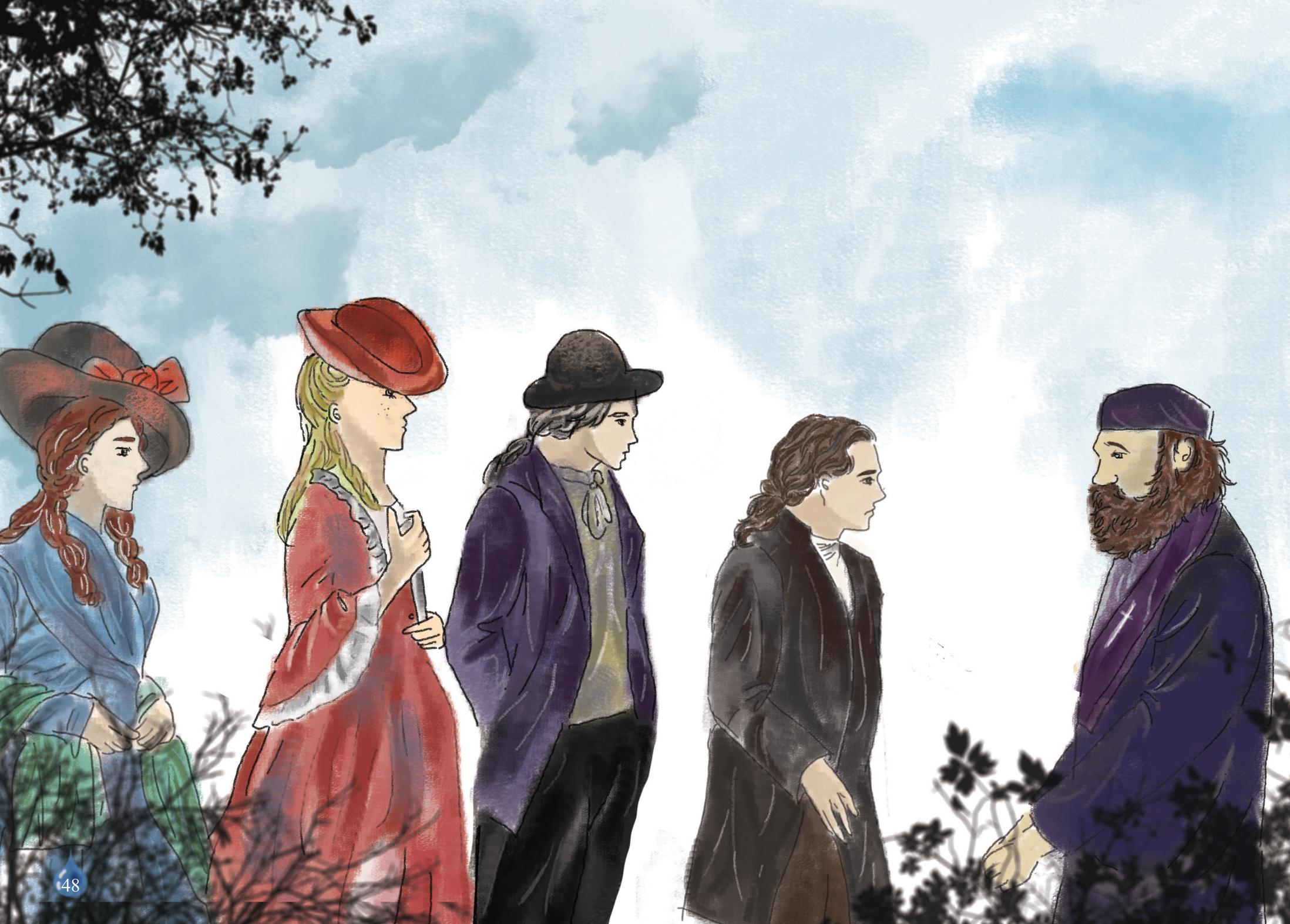
nawkivaga saiayaiya ki sengfu, ala drele ki kadalameini ka tauvaneini ala apece ithili iniane sika nguaniakanenga, ala kuidra alrimaini waecengana ku yakingdralumane ka drapulu ka sasulravane, kay natakidremedremane ki alisu athavuthanga, la kai sakidremedremanenga si alra thurudu ku yathili iniane kuini lrabu la ngipapia iniane ngicaculrulu, ala tubakebakebakenga ikay ki thili ki Rumiu.

kai tarathinu, kay sengfu ala kipwalra ki tarakadrekadrenge, kui tangimiane kuini la padalru si salraelrenga kimapelaelanga ki kinawacekelanane.



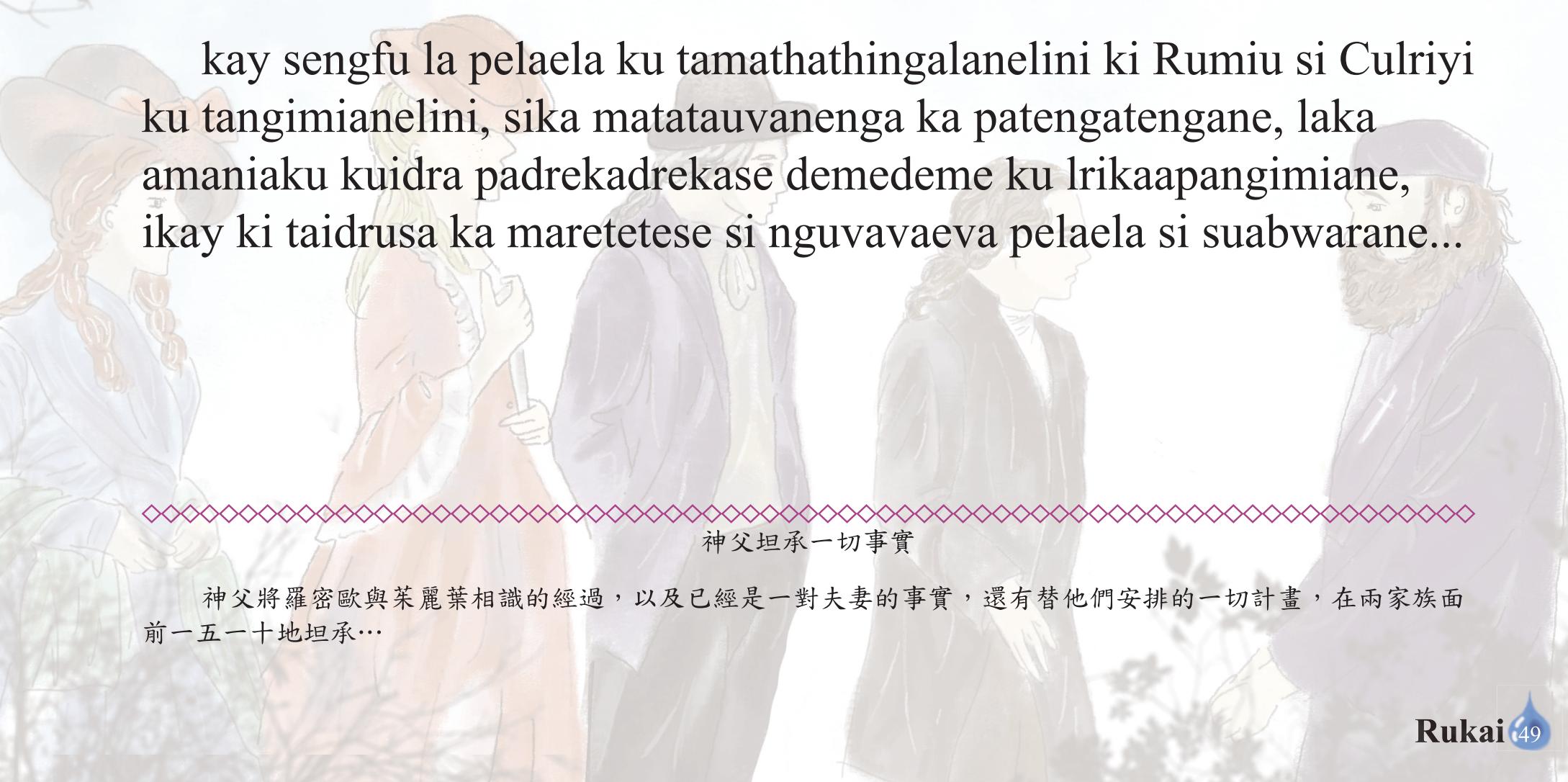
正想追問神父，就看見她心愛的丈夫躺在身邊已沒了氣息，且他手中還握著毒藥，於是她猜想計畫似乎是失敗了，於是她不顧一切地隨手抽取一旁的佩刀往自己身上刺，就倒臥在羅密歐身旁了。

不久，神父被看守的人抓住，消息也瞬間傳遍了整個城鎮…



kay sengfu suabwarane demedeme ku tangimiane

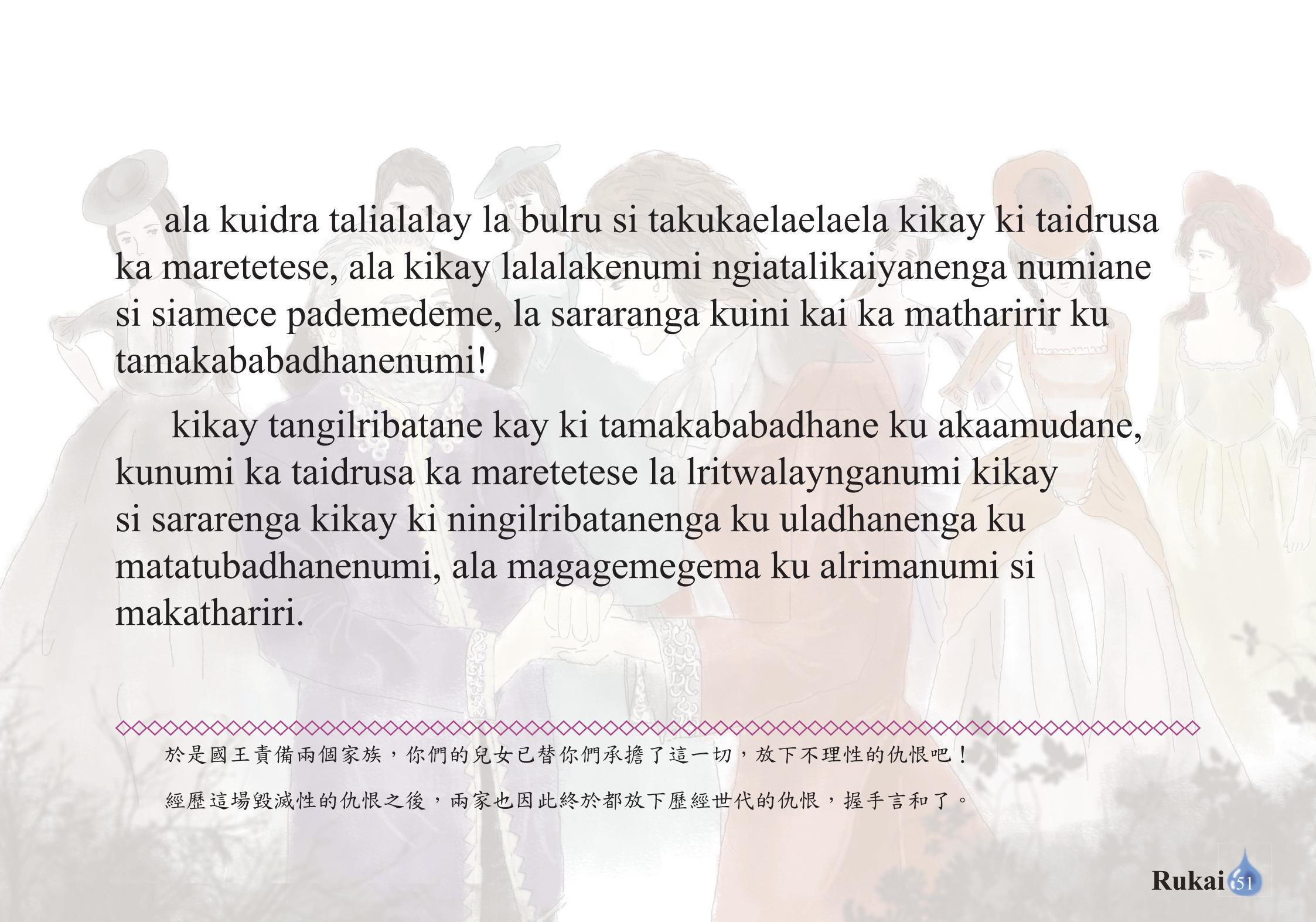
kay sengfu la pelaela ku tamathathingalanelini ki Rumi si Culriyi
ku tangimianelin, sika matatauvanenga ka patengatengane, laka
amaniaku kuidra padrekadrekase demedeme ku lrikaapangimiane,
ikay ki taidrusa ka maretetese si nguvavaeva pelaela si suabwarane...



神父坦承一切事實

神父將羅密歐與茱麗葉相識的經過，以及已經是一對夫妻的事實，還有替他們安排的一切計畫，在兩家族面前一五一十地坦承…





ala kuidra talialalay la bulru si takukaelaelaela kikay ki taidrusa ka maretetese, ala kikay lalalakenumi ngiatalikaiyanenga numiane si siamece pademedeme, la sararanga kuini kai ka matharirir ku tamakababadhanenumi!

kikay tangilribatane kay ki tamakababadhane ku akaamudane, kunumi ka taidrusa ka maretetese la Iritwalaynganumi kikay si sareng kikay ki ningilribatanenga ku uladhanenga ku matatubadhanenumi, ala magagemegema ku alrimanumi si makathariri.



於是國王責備兩個家族，你們的兒女已替你們承擔了這一切，放下不理性的仇恨吧！

經歷這場毀滅性的仇恨之後，兩家也因此終於都放下歷經世代的仇恨，握手言和了。

Rumiū si Culriyi

羅密歐與茱麗葉

執行單位：原住民族語言研究發展中心

總編輯：ilong moto 執行長

族語翻譯：唐耀明（霧臺魯凱語）老師

美術編輯：李齊軒 繪圖師

責任編輯：A'do moco' 研究助理

施怡帆 研究助理

Tuwaq Masud 研究助理

原住民族委員會版權所有 © 2017